

Improve your German! (1) Verbessere Dein Deutsch! (1)

**Klaus Kietzmann
Früherer / past Editor (2002-2010)**

Hint for English speaking readers: This article only deals with the correct use of the German language. If you do speak German very well you can improve your knowledge reading these lines. Therefore a translation into English isn't reasonable.

Früher als Editor habe ich in einigen Bulletinausgaben einen Tipp zur Verbesserung des verwendeten Deutsch in Clubmagazinen, Bulletin-Leserbriefen und Mails gegeben. Nun möchte ich die in der Zwischenzeit mir aufgefallenen Stilblüten hier in einem Artikel präsentieren.

In einer Mail eines Club-Editors las ich bis vor kurzem die falsche Formulierung: Anhänglich die neueste Ausgabe unserer Clubzeitung. Gemeint war aber: Anhängend die neueste Ausgabe. Alternative Formulierungsmöglichkeit: Anbei die neueste Ausgabe der Club-News. Anhänglich bedeutet nämlich, dass z.B. ein Kind „am Rockzipfl der Mutter hängt“, also ihr nicht von der Seite weicht.

In einem Leserbrief fiel mir ein Satz auf: „Sowohl Herrn und Frau XYZ sowie alle anderen möchte ich danken...“ Die Wortkombination heißt aber <sowohl ... als auch>, und nicht <sowohl...sowie>. Korrekt wäre also „Sowohl Herrn und Frau XYZ als auch alle anderen möchte ich danken...“ oder „Herrn und Frau XYZ sowie alle anderen möchte ich danken...“.

In einer Vereinszeitschrift las ich den Satz: <Nunmehr ist unsere Halle fertig. Damit ist der erste Bauabschnitt erreicht.> Gemeint war aber, dass der erste Bauabschnitt abgeschlossen war und der zweite Bauabschnitt nun beginnen konnte.

In einem Satzungsentwurf stand die missverständliche Formulierung: „...sowie die Förderung des Breitensports ohne Wettbewerb.“ Ja, was ist denn nun der Zweck des Vereins: die Förderung des wettbewerbslosen Breitensports oder die wettbewerbslose Förderung des Breitensports?

In unserer Lokalzeitung fand ich die merkwürdige Formulierung: „Der Schulbeginn startet am x.x.“, was gleichbedeutend ist mit „Der Schulbeginn beginnt am x.x.“ Ihr merkt selbst beim Lesen „Da stimmt etwas nicht.“ Gemeint war „Die Schule beginnt (startet) am x.x.“ bzw. „Der Schulbeginn ist am x.x.“ Der Schreiber hatte also zu Satzbeginn ein anderes Ende im Kopf und hat mittendrin die Formulierung gewechselt.

Verpönt bei Deutschlehrern ist der Nominalstil. Also statt „unter Beweis stellen“ besser „beweisen“ oder statt „zum Abschluss bringen“ besser „abschließen“.

Fehler in Druckwerken kommen aus den verschiedensten Gründen (Tippfehler, Fehlinformation, Missverständnis) immer wieder vor. In Tageszeitungen liest man dann unter der Überschrift „Korrekt“ folgende obligatorische Formulierung, die wir auch in unseren Clubmagazinen verwenden sollten: „In dem Bericht (Überschrift, Datum) ist uns ein Fehler unterlaufen. (Wiederholung der falschen Behauptung) Das ist falsch. Richtig ist, dass (es folgt die korrigierte Aussage). Wir bitten den Fehler zu entschuldigen.“

Eine weitere Formulierungsmöglichkeit bei Fehlern unter der Überschrift „Korrekt“: Die Band ... spielt nicht wie angekündigt am ..., sondern am ...Wir bitten um Entschuldigung.

SQUARE DANCING DEUTSCH
Handbücher für Square Dance Kurse
 mehr unter "www.square-dancing-deutsch.de"



Basic/Mainstream - *aktuelle Auflage: Januar 2016*

Das bewährte Handbuch für den Square Dance Anfänger
 Unentbehrlich im Kurs.

PLUS Programm - *aktuelle Auflage: April 2014*

Das Handbuch für den fortgeschrittenen Tänzer

Rudi & Heidi Mennes

Im Eichfeld 8

D-86929 Penzing

Tel: 08191-8390

e-mail: Rudi.Mennes@t-online.de



jedes Handbuch a € 6,00 / ab 10 Stück a € 5,50 / ab 30 Stück a € 5,00

Versandkosten Inland nach Gewicht: bis 500g €1,00 / bis 1kg € 3,00 / bis 2kg € 5,00

Bis 5kg € 7,00 / höheres Gewicht und für Ausland angepasstes Porto